

Archivo de origen: Huasteca Poblana 2016_[Fabio Pettirino]

Video: Ponencia (3) Náhuatl

Audio (de origen): Ponencia (3) Náhuatl

Mesa de trabajo: Fundación de comunidades *Kuakuila*

Autores: Ana Laura López Arguelles, Eladia Ortíz Domínguez, Concepción Cruz López, René Esteban Trinidad.

Fecha: Noviembre 15, 2016.

Lugar: Universidad Pedagógica Nacional (UPN), Huauchinango, Puebla, México.

Lengua: Náhuatl de la Sierra Norte de Puebla (Huauchinango).

Facilitador: Fabio Pettirino

Compiladora: Karla Janiré Avilés González

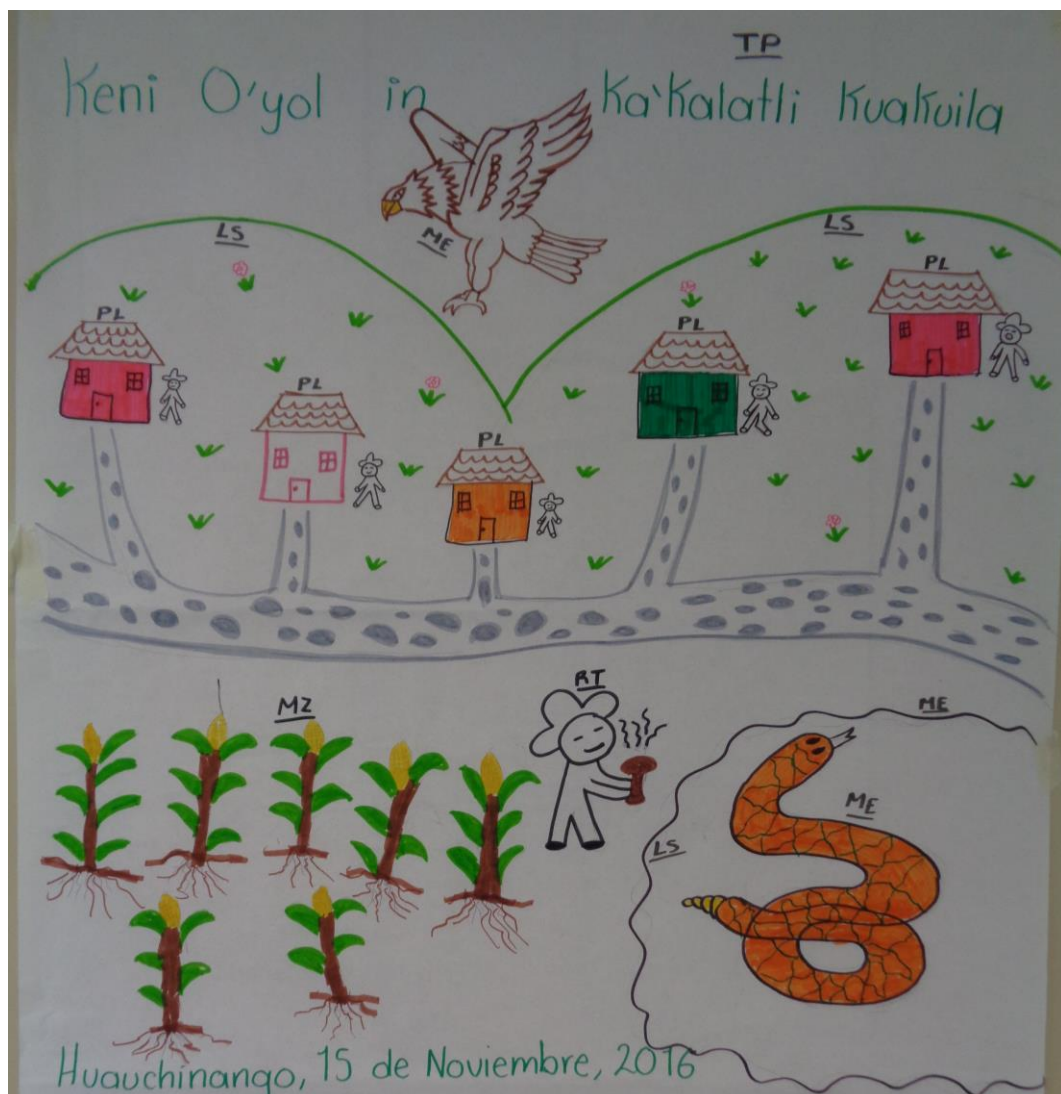


Fig. 1 Fundación de comunidades *Kuakuila*

Mófulo textual: Keni o'yol in ka'kalatli Kuakuila

Keni o'yol in ka'kalatli Kuakuila

Yiuekauj tlanó'notsa mach kema ones in kakalatli okatka makuili tlakame (PL) uan makuili kalten (PL) ikinon okipantiki kuakuila (LS).

Noijki tech nonotsa mach ones inin kakalatli omonexti se kouatl (ME) ipan se tetl kipantia koatetl (LS) ompa kitlalia kuentli (ME) in tlamatkame (RT).

Tlasó'uayayaki ikan kachi makiselikan imin chikaualis ipan inin tlaltekpaktli, in tlakame uan noijki kitlatla'niayaki ika imin tlamilol (MZ). Oksekinten koluame tlanó'notsa mach okipantike kuakuila okipantiki ika'siaya se kuaujtli (ME) tlen motekiponouaya ika kimichi, kouami uan kemanian in tlakamen tlen kinuikayaya ipan sempoaltepetl (LS) kani kipiaya ite'pasol o'asik se tonali kani se tlakatl omixkonyaui ki ixnamikis in kuaustli (ME) okikuitlapanui se ue'pali uan iuan omixnamik in kaujti (ME) omoteuiki ika se tepostlatekiloni uan okitetek in kuaustli okise'sema ni i'teko (ME) seki ouetskike, ipan in ka'kalame chikonkuaujtla, xilakoujtla, kuaujtla, uan Kuakuila (TOPONIMIA) uan ijkon otlakatke inikis ka'kalami.

Keni O'yol in ka'kalatli Kuakuila

Yivekauj tlanonotsa mach kema ones in ka'kalatli okatka makuili tlakame (PL) uan makuili kalten (PL) Kinon okipantiki Kuakuila (LS) Noijki tech nonotsa mach ones inin ka'kalatli omönexiti se kouatl (ME) ipan se tetl kipantia koatetl (LS) ompa kitlaliakuentli (ME) in tlamatkame (RT) Tlanonotsa mach okipantike Kuakuila okipantiki ika'siaya se kuaujti (ME) tlen motekiponouaya ika kimichi, kouami uan kemanian in tlakamen tlen kinuikayaya ipan sempoaltepetl (LS) kani kipiaya ite'pasol o'asik se tonali kani se tlakatl omixkonyavi ki inamikis in kuavstli (ME) okikuilapanui se ue'pali uan iuan omixnamik in kaujti (ME) omoteviki ika se tepostlatekiloni uan okitetek in kuavstli okise'sema ni iteko (ME) seki ouetskike, ipan in ka'kalame chikonkuaujti, xitakoujtla, kuaujti, uan kuakuila (TOPONIMIA) uan ijkon otlakatke inikis ka'kalami.

Fig. 2 Keni o'yol in ka'kalatli Kuakuila

Módulo textual: Análisis del relato Keni o'yol in ka'kalatli Kuakuila

PL	Makuili tlakame Makuili kalime
ME	Kouatl Kuentli Kuaujtle I'iteko
LS	Semportaltepetl koatetl
TP	Chikonkuaujtle Xilokoujtla Kuaujtle Kuakuila
RT	Tlamatkame
MZ	Tlamilol

PL	Makuili tlakame Makuili kalime
ME	Kouatl Kuentli Kuaujtle I'iteko
LS	Semportaltepetl * Koatetl
TP	Chikonkuaujtle Xilokoujtla Kuaujtle Kuakuila
RT	Tlamatkame
MZ	Tlamilol

Fig. 3 Análisis del relato Keni o'yol in ka'kalatli Kuakuila